Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | abyście rozróżniali między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, oraz między zwierzętami, które można spożywać, a zwierzętami, których jeść nie wolno.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | abyście rozróżniali między tym, co czyste, a tym, co nieczyste, między zwierzętami, których mięso może służyć za pokarm, a zwierzętami, których mięsa jeść nie wolno. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dla rozróżnienia między nieczystym a czystym, między zwierzętami, które można jeść, a których jeść nie wolno. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ku rozeznaniu między nieczystem i między czystem, a między zwierzęty, które się jeść godzi, i między zwierzęty, których się jeść nie godzi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | abyście znali różność czystego i nieczystego, i wiedzieli, co byście jeść abo odrzucać mieli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | abyście rozróżniali między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, między zwierzętami jadalnymi a tymi, których jeść nie wolno. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Abyście rozróżniali między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, oraz między zwierzętami, które się spożywa, a zwierzętami, których jeść nie wolno. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | abyście umieli rozróżniać między tym, co nieczyste, a tym, co czyste, między zwierzętami, które wolno spożywać, a tymi, których nie wolno. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | abyście umieli odróżniać to, co nieczyste, od tego, co czyste, zwierzęta jadalne od tych, których jeść nie wolno»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby odróżniać nieczyste od czystego i zwierzęta jadalne od tych, których jeść nie wolno. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | aby rozróżniać między tym, co rytualnie skażone, a tym, co czyste, [między] zwierzętami, które mogą być spożywane, a zwierzętami, które nie będą jedzone. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб розділити між нечистими і між чистими, і між звіриною, що їсться і між звіриною, що не їсться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby rozróżniać pomiędzy czystym a nieczystym, oraz między zwierzęciem, które może być jadane a zwierzęciem, które nie ma być jadane. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | żeby uczynić różnicę między nieczystym a czystym i między żywym stworzeniem, które można spożywać, a żywym stworzeniem, którego jeść nie wolno ʼ ”. |

1. 1) Pod. podsumowania: <x>30 7:37-38</x>;<x>30 13:59</x>;<x>30 14:54-57</x>;<x>30 15:32-33</x>. [↑](#footnote-ref-2)